

N

Monter den medleverte festebraketten på varmeren iflg. skisse. Lösne kabelen fra festet(1) som sitter på enden av gearkassen. Monter varmeren i dette hullet(2). Påse at varmeren står rett. Strips kabelen fast til varmerens festebrakett. Demonter varmeapparat-slangen(3) fra termostathuset. Monter skjotestykket(4) i denne slangen, og monter den korte slangen(5). Lösne slangen på varmeapparatuttaket(6), og vri slangen slik at den peker mot det nedre uttaket på varmeren. Monter den lange slangen(7) mellom toppen av varmeren og termostathuset. Strips slangene fast slik at de ikke kommer i klem eller blir liggende i knekk.

S

Fästet som ligger i satsen monteras på värmaren enl. bild. Lossa kablaget på fästet(1) som är monterad på växellådan. Montera värmarens fäste i hålet(2). Värmaren skall stå rakt. Fäst kablaget vid värmarens fäste med hjälp av kabelband. Demontera värmepacketslangen(3) vid termostathuset. Montera skarvhylsa(4) och den korta slangen(5) i slangänden. Lossa slangen vid värmepacketets utgång(6) och vrid slangen mot värmaren, montera slangen på den nedre ingången på värmaren. Den långa slangen(7) som ligger i satsen monteras mellan den övre utgången på värmaren och termostathuset. Slangarna skall fästas så inte veck uppstår eller klämrisk av slangar föreligger.

FIN

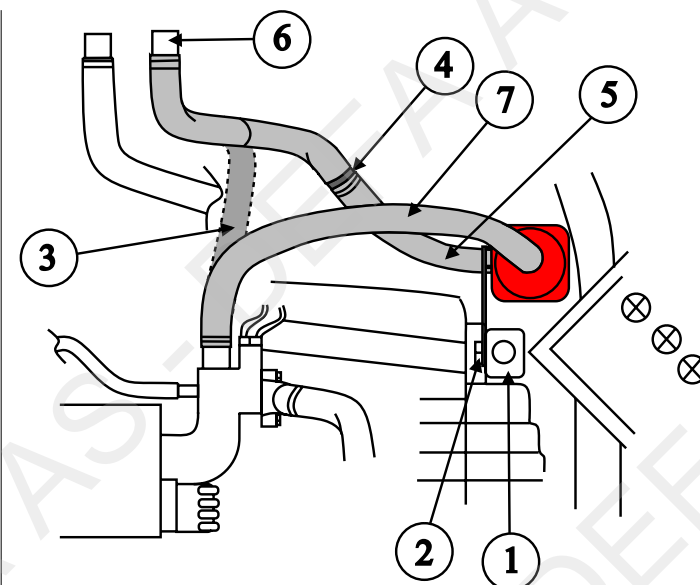
Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta lämmittimen kuvan mukaan. Irrota johto kiinnikkeestä(1) vaihdelaatikon päädyssä. Kiinnitä lämmitin tähän reikään(2) pystysuoraan asentoon. Johto kiinnitetään lämmittimen rautaan muovisiteellä. Irrota lämmittyslaitteen letku(3) termostaattipesästä. Asenna jatko-putki(4) irrotetun letkun ja asennussarjan lyhkäisemmän letkun(5) väliin. Löysää lämmittyslaitteelta lähtevä letku(6) ja käännä se osoittamaan lämmittimen alemmaa vesiliitäntää kohti. Asenna puiempi letku(7) lämmittimen ylemmän vesiliitäntään ja termostaattipesän väliin. Kiinnitä letkut niin etteivät ne joudu puristuksiin.

GB

Fit the enclosed fixing bracket to the engine heater as shown on the drawing. Loosen the cable from its attachment point(1) at the end of the gearbox. Fit the engine heater to this hole(2). Ensure that the heater is straight. Strap the cable to the fixing bracket for the engine heater. Detach the car heater hose(3) from the thermostat housing. Fit the connecting piece(4) to this hose and attach the short hose(5). Loosen the hose on the car heater outlet(6) and twist the hose so that it faces towards the lower outlet on the heater. Attach the long hose(7) between the top of the engine heater and the thermostat housing. Strap the hoses so that they are not squeezed or bent.

D

Das mitgelieferte Befestigungsstück laut Skizze am Heizgerät montieren. Das Kabel von der Befestigung(1) lösen, die am Ende des Getriebegehäuses sitzt. Heizgerät in dieses Loch(2) einbauen. Darauf achten, daß das Heizgerät gerade steht. Das Kabel am Befestigungsstück des Heizgeräts festmachen. Heizgerätschlauch(3) vom Thermostatgehäuse demontieren. Anschlußstück(4) in diesen Schlauch montieren und den kurzen Schlauch(5) anbringen. Schlauch vom Heizgerätablauf(6) lösen, und den Schlauch so drehen, daß er auf den unteren Ablauf des Heizgeräts zeigt. Den langen Schlauch(7) zwischen dem Heizgerätoberteil und dem Thermostatgehäuse montieren. Schläuche so festmachen, daß sie nicht eingeklemmt oder abgeknickt zu liegen kommen.



460319

DEFA